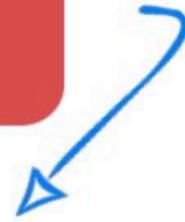




目次 INDICE



LEZIONE 1	LE PRONUNCE DEL GIAPPONESE.....	5
LEZIONE 2	LO HIRAGANA.....	13
LEZIONE 3	IL KATAKANA.....	21
LEZIONE 4	I KANJI.....	29
LEZIONE 5	SALUTI E PRESENTAZIONI.....	37
LEZIONE 6	IO, TU, LUI, LEI.....	45
LEZIONE 7	I NOMI DI COSA.....	53
LEZIONE 8	LE PARTICELLE.....	61
LEZIONE 9	I VERBI.....	69
LEZIONE 10	QUESTO e QUELLO.....	77
LEZIONE 11	GLI AGGETTIVI.....	85
LEZIONE 12	C'È e CI SONO.....	93
LEZIONE 13	COSA? CHI? QUANDO?.....	101
LEZIONE 14	COME CONTARE.....	109
LEZIONE 15	LE PARTICELLE DI FINE FRASE.....	117
LEZIONE 16	L'ORA E LA DATA.....	125
LEZIONE 17	LA FORMA IN -TE.....	133
SPECIALE	VIAGGIO A TOKYO.....	141
SOLUZIONI ALLE DOMANDE.....		144
ORIGINE DEI KANJI.....		149
VOCABOLARIO.....		150

Sono questi gli
argomenti?
COMINCIAMO!





LEZIONE 4

I KANJI

漢字



"Davvero bravo, spieghi in maniera eccezionale complimenti!"

Alessandro P.



I KANJI 漢字

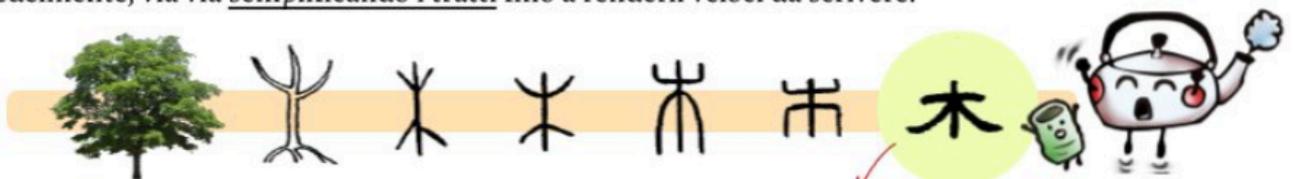


4

E finalmente eccoci all'ultima lezione per quanto riguarda i sistemi di scrittura giapponesi! Abbiamo visto i due sillabari *KANA* (*hiragana* e *katakana*) e ora è il turno del sistema più intrigante: gli **IDEOGRAMMI** (in giapponese **KANJI**). Pronti? Si comincia!

DISEGNI CON SIGNIFICATO

Circa 5 mila anni fa, in **Cina** fu ideato un sistema di scrittura molto simile a quello **egiziano**, ovvero **osservavano** (per esempio) un **ALBERO** e lo ricopiavano abbastanza fedelmente, via via semplificando i tratti fino a renderli veloci da scrivere.



Quindi quello **scarabocchio** a forma di albero significava proprio **ALBERO**, e ovviamente aveva **una sua PRONUNCIA** (come si diceva "albero" in cinese a quei tempi). Ecco il punto fondamentale! Questo è il grande potere dei KANJI! Difatti in italiano si chiamano:

CONCETTO

IDEOGRAMMI

DISEGNO

Capito!



Perché sono segni **ideografici**, ovvero **DISEGNI** che esprimono un **CONCETTO**. Cioè, magari io non ho idea di come si dica "albero" in cinese, ma se vedo **木** so che significa **ALBERO** (anche se non so come si pronuncia!) ⚠️

DALLA CINA AL GIAPPONE

Anni e anni dopo, per motivi religiosi questi **IDEOGRAMMI CINESI** **arrivarono fino in Giappone...** e qui nasce il problema: in Giappone **non esisteva un sistema di scrittura!**

Immaginiamo arrivare il cinese con la sua tavoletta con inciso l'ideogramma di **MONTAGNA**: 山. Spiega al giapponese che il simbolo 山 si legge "**shān**", un suono cinese *moolto* complicato... E il giapponese dice "Ah, è una **MONTAGNA!** Qui si dice **YAMA!**".



Il cinese ripete "No. Si legge **SHĀN!**", e il giapponese risponde "Ok... Facciamo **SAN** e non se ne parla più". Quindi **SAN** divenne "la pronuncia arrivata dalla Cina", ovviamente storpiata.

Cosa!? I kanji hanno **DUE** letture!?
Andiamo bene...



DUE PRONUNCE!?

Ok, con il kanji di **MONTAGNA** arrivò anche la sua pronuncia di origine cinese **SAN**, ma... la parola "montagna" esisteva già nel giapponese parlato: **YAMA**. E così al simbolo **山** vennero attribuite **DUE** pronunce: **YAMA** e **SAN**! Per questo motivo i kanji hanno:

UN SIGNIFICATO

deducibile dal **disegno**

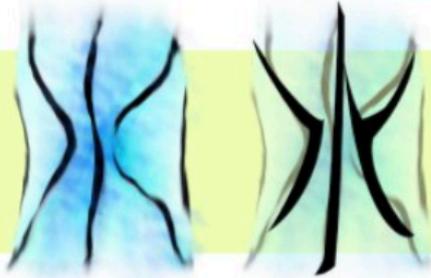
UNA LETTURA "KUN"

giapponese

UNA LETTURA "ON"

cinese storpiato

水



Questo kanji vuol dire **ACQUA** e l'origine della sua forma è davvero semplice. Infatti si tratta della stilizzazione dei **movimenti di un torrente**, osservati 5 mila anni fa in Cina! In giapponese "puro" **ACQUA** si dice **MIZU** ma la sua pronuncia di origine cinese è **SUI**!

Adesso molte cose vi saranno **chiare**!
Andate a rivedervi i kanji di pagina 7, 14 e 24!

SERVIVA LO HIRAGANA...

Pian piano i kanji entrarono **nella vita dei giapponesi**, che cominciarono a usarli per i documenti. Ma c'era un problema! Per esempio, in giapponese "mangiare" si dice **TABERU**:

Come coniugo 食?

MANGIARE

食

SHOKU

TA (BERU)

Ok, però quando in Giappone arrivò questo kanji (che significa proprio **MANGIARE**) chiaramente insieme a lui giunse anche la pronuncia di origine cinese **SHOKU**. Va bene... Ma come fare a **scrivere** il passato "ho mangiato" o il negativo "non mangio"?



Perché il nostro caro **SHOKU 食** indica solamente **MANGIARE**, all'infinito! E a sto punto i giapponesi si sono detti:

KANJI MALEDETTI... NON CI RICORDIAMO COME SI LEGGONO E POI NON RIUSCIAMO A CONIUGARE I VERBI! CAVOLO...

e si semplificarono la vita creando dei simboli con **SOLO SUONO**, senza significato, e così... Nacquero **ひらがな** e **カタカナ**!

In questo modo si riuscì a scrivere la coniugazione **MANGIARE**, lasciando la **RADICE in kanji** e aggiungendo la **CONIUGAZIONE in hiragana**. Poi si cominciò a usare lo hiragana per indicare la pronuncia SOPRA i kanji, in modo che tutti potessero leggerli!



Provate a leggere la **pronuncia** di questi kanji e a indovinare il loro **significato**!

た
食べる
MANGIO

た
食べた
HO MANGIATO

⚠️
 Attenzione! **VERBI** e **AGGETTIVI** hanno solo la **PARTE INIZIALE** in kanji! Il finale è in hiragana:

ほん
 本 LIBRO

しんじ
 真司 SHINJI

い
 言う DIRE

ふと
 太い GRASSO

A COSA SERVONO

Ora abbiamo capito cosa sono i **KANJI** e addirittura come sono nati i sillabari **KANA**! Ma la domanda faticosa è... a **cosa servono i kanji**? La risposta è semplice. Servono per:

I NOMI DI COSA

pera 梨 casa 家 piatto 皿 gatto 猫

I NOMI DI PERSONA

Yuriko 百合子 Masa 昌 Shiori 菜



Ma i nomi stranieri in **KATAKANA**

Chiaro, no? Con i **KANJI** si scrivono principalmente i **NOMI**, ma in realtà anche i **VERBI** e gli **AGGETTIVI**!

mangiare, dormire, guardare, dire...

brutto, fresco, nuovo, caro...

SE NON LI SO LEGGERE?

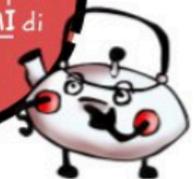
Ma se non conosco i kanji **先生** e quindi non li si **scrivere**? O se incontro questa parola e non la so **leggere**...? Ci pensa lo **HIRAGANA** a salvarci! Come abbiamo visto prima, lo hiragana si mette **SOPRA** i kanji per indicarne la pronuncia:

Così posso leggere i kanji anche se non li ho mai visti! SEN SEI

せんせい
 先生

IL PUNTO

I kanji si usano principalmente per scrivere i **NOMI** di cose e persone



Ecco, questa pronuncia scritta sopra si chiama **FURIGANA**. Ma... **in quali casi viene usata?**

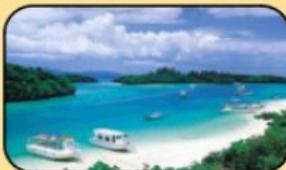
LIBRI PER BAMBINI DELL'ASILO si userà **solo lo hiragana**, senza alcun kanji

MANGA PER RAGAZZI **tutti i kanji** avranno la lettura furigana

MANGA PER ADULTI solo i **kanji più rari** e complessi avranno il furigana

SAGGIO UNIVERSITARIO il furigana **non ci sarà**, se non per i kanji iper-rari

Perché bisogna pensare al **pubblico di lettori** a cui si scrive e al loro **livello di studi**!



Le quasi **7 mila** isole che formano l'arcipelago giapponese sorgono sulla **Cintura di Fuoco del Pacifico**, dove avviene la maggior parte dei terremoti terrestri! Insomma, il Giappone è costantemente **colpito da sismi**, ma la maggior parte sono **difficilmente avvertibili**...



Quindi teoricamente **qualsiasi kanji** lo potremmo scrivere in **HIRAGANA**, per comodità, ignoranza, dimenticanza ecc...

COME FACCIAMO SE NON MI RICORDO COME SI SCRIVE UN KANJI?

Sia benedetto lo HIRAGANA! Per esempio, magari tu sai che NIHON significa "Giappone" e sai anche che andrebbe scritto in kanji, essendo un **NOME** di cosa. Però mettiamo che tu non sappia i kanji con cui si scrive... Beh, in questo caso userai lo HIRAGANA, ovvero: にほん (in kanji si scrive 日本). Insomma, il punto è: essendo 日本 due kanji molto elementari, chi non li sa scrivere o è un bambino o è uno studente di giapponese alle prime armi... Quindi cerca di memorizzarli e ricorri allo hiragana solo in caso di amnesia totale!

Ah! Ecco perché **FUJI-YAMA** è sbagliato! In questo caso **YAMA** (montagna) è insieme ad altri due kanji e quindi si legge **SAN!** 富士山, ovvero **FUJI-SAN** (il **Monte** Fuji)!

USARE LE DUE PRONUNCE

Fino qui tutto ok, ma quando usare la lettura "giapponese" e quando quella "cinese"? Il ragionamento che bisogna fare è davvero facile, e il principio base è:



- PRONUNCIA GIAPPONESE** quando il kanji è da solo
- PRONUNCIA CINESE** quando il kanji è in compagnia

Questa è la regola **GENERALE**. Per fare un esempio, prendiamo l'ideogramma di **ACQUA**:



Prima dell'arrivo dei kanji in Giappone, in giapponese **ACQUA** si diceva (e si dice) **MIZU**, e useremo quindi MIZU quando vogliamo dire semplicemente "acqua", e basta. Ma i cinesi importarono anche la loro pronuncia del kanji 水, ovvero **SUI**! Insomma, SUI equivale alla nostra parola "**idro**"... Ma "idro" la usiamo da sola? Tipo "Salve, volevo un bicchiere di **idro**"?

NO! Usiamo **IDRO** quando **la attacchiamo** a un'altra parola, come per esempio:

Si dice **SUIMONGAKU** non **MIZUMONGAKU**

IDROELETTRICO
IDRODINAMICA
IDROLOGIA



I **KANJI** più complessi non sono composti da tratti a caso, ma hanno tutti una "storiella". Il trucco è osservare i **RADICALI**, delle piccole **parti** che sono **comuni** in tantissimi kanji. Per esempio, fate caso come nei kanji 助, 効, 勉 e 動 sia presente il piccolo radicale di **FORZA 力!**

Cioè, noi non possiamo usare né **IDRO** né **LOGIA** da sole, ma queste pronunce "non puramente italiane" devono essere appiccicate a qualcos'altro...



Allo stesso identico modo, non possiamo usare **SUI** da sola ma dobbiamo **attaccarla** a qualcosa! Ed ecco quindi 水文学 **SUIMONGAKU** = **IDROLOGIA!**

Tornate a pagina **14** e **24!**
Già! 男女 si legge **DAN-JO**, ovvero "uomini e donne"!

Usare la pronuncia "pura" giapponese, cioè **MIZUMONGAKU**, sarebbe come dire... **ACQUALOGIA!**

DIALOGO

Ora finalmente possiamo cominciare a vedere la VERA lingua giapponese! Già, perché **i tre sistemi di scrittura** (*hiragana, katakana e kanji*) **convivono pacificamente** nelle frasi, ognuno con il proprio scopo. Adesso ripassiamo questi concetti con un bel dialogo tra due turisti che si sono incontrati in un hotel di Tokyo... Prestate attenzione agli **IDEOGRAMMI!**

NI HON GO HANA SE RU
日本語、話せる？



Sai parlare giapponese?



HA I HANA SE RU
はい、話せる！
FU RA N SU GO MO
フランス語も。

Sì, lo so parlare! Anche il francese.

URE SHI I
嬉しい！



Sono contento! (Che bello!)



ANALISI del TESTO

Ci avete fatto caso? Nel giapponese SCRITTO **non esistono gli spazi!** È tutto attaccato! È proprio l'alternanza tra hiragana, katakana e kanji che ci fa capire quando finisce una parola e inizia l'altra. Per questo sono essenziali **tutti e tre** i sistemi, ed è troppo divertente vedere come **cooperano** per renderci le frasi chiare e scorrevoli. Ma ora *analizziamo!*



Il primo vocabolo che incontriamo è **日本語 NIHONGO**, che significa **"lingua giapponese"**. Questa parola è composta da **日本 NIHON** (Giappone) e **語 GO** (lingua). Quindi 日本語 vuol dire **"lingua del Giappone"**, e dato che è un NOME di cosa (a sua volta composto da altri due nomi: **GIAPPONE** e **LINGUA**) si scriverà in **KANJI!**

Una cosa interessante da notare è che la parola **日本 GIAPPONE** è formata dai kanji di **日 SOLE** e **本 RADICE** (da non confondere con **ALBERO 木**). Cioè, letteralmente **NIHON** significa "la radice del sole", "l'origine del sole". Quindi... **il Sol Levante!**

La prossima parola è **話せる HANASERU**. Si tratta del **VERBO "parlare"**, e come sappiamo i verbi giapponesi si scrivono con la **PARTE INIZIALE** (che non si modifica) in **KANJI** e la **CONIUGAZIONE** (modificabile) in **HIRAGANA**. Se vogliamo fare i precisini, il verbo "parlare" all'infinito sarebbe **話す HANASU**, ma coniugato in questo modo (**話せる HANASERU**) acquista il significato di **"poter parlare"**. A proposito! Avete notato che i kanji di **語 LINGUA** e **話 PARLARE** hanno in comune la parte **言**? Significa **DIRE** ed è il **RADICALE** (parte in comune) di questi due ideogrammi. La frase vorrebbe dire **"Il giapponese, lo puoi parlare?"**.



E l'altra persona risponde con **はい HAI**, ovvero **"sì"**. Essendo un **ESCLAMAZIONE** (come **GRAZIE, PREGO ecc...**) si scriverà in **hiragana!** Fin qui tutto bene.

A seguire troviamo nuovamente **話せる HANASERU**, il verbo **"parlare"** coniugato al modo **POTENZIALE = "poter parlare"**. Il discorso è sempre lo stesso... È un **VERBO**, quindi **RADICE** in kanji e **CONIUGAZIONE** in hiragana! Insomma, letteralmente significa **"Sì, lo posso parlare!"**.

La prossima parola è **フランス語 FURANSUGO**. Ricordate **日本語 NIHONGO**, che abbiamo incontrato prima? Abbiamo **語 GO**, che significa **"lingua"**. Esatto! **Basta appiccicare 語 GO a qualsiasi nazione per poter ottenere una LINGUA**, e in questo caso prima di **語 GO** abbiamo **フランス FURANSU**. Cosa vorrà mai dire...? Ovviamente significa "Francia", ed essendo una parola **NON** propriamente giapponese si scriverà in **KATAKANA**: ecco una perfetta convivenza tra **katakana** (per le parole di origine straniera) e **kanji** (per i nomi di cose e persone)!

Quindi, **フランス語 FURANSU GO = lingua della Francia** (lingua francese).

Infine abbiamo **も MO**, una **PARTICELLA GRAMMATICALE**. Affronteremo questo discorso più avanti... Per adesso basti sapere che **も MO** significa **"anche"**, ed essendo una **particella grammaticale** si scrive in **HIRAGANA!** Tutto fila, vero? Ricapitolando, **フランス語も FURANSUGO MO = anche il francese**, nel senso di **"PARLO anche il francese"**.



La reazione è **嬉しい URESHII**, ovvero **"contento/felice"**. È un **AGGETTIVO** (come **BELLO, DIFFICILE...**) e, come i verbi, anche gli aggettivi si scrivono con la **RADICE** in kanji!

RADICE ma anche LIBRO!

Se al kanji di **ALBERO 木** aggiungiamo un trattino in basso → **本** il significato diventa **RADICE!**



人 (persona) si legge **HITO** oppure **JIN**. Quindi: **日本人 NIHON-JIN = persona giapponese**. Ma resta **JIN** anche con i paesi stranieri! **フランス人 FURANSU-JIN: persona francese**



日 SOLE ひ/に 本 LIBRO もと/ホン 語 LINGUA/RACCONTARE かたる/ゴ
話 PARLARE はなす/ワ 嬉 CONTENTO うれしい/キ

I **KANJI** apparsi nel dialogo, con le letture **KUN** in hiragana e **ON** in katakana!

La pronuncia "alla cinese" di **本** è **HON**, e si usa anche se è da solo! Già, ci sono delle eccezioni...

練習
ESERCIZI



1 Prova a dire cosa sono gli **IDEOGRAMMI** con parole tue.

2 Qual è la funzione principale dei **KANJI**?

3 Perché gli ideogrammi hanno spesso la pronuncia in **HIRAGANA** scritta sopra?

4 Come regola generale, quando si usa una **LETTURA** e quando l'altra? Un esempio?

5 Inserisci **KANJI**, **SIGNIFICATO**, **LETTURA GIAPPONESE (in hiragana)** e **LETTURA CINESE (in katakana)** dove necessario nello **schema!**

	ALBERO	人	
			みず
	サン		

LE SOLUZIONI SONO A PAGINA 144!

Adesso mi sento
MEGLIO!

